



Association Internationale des

# Villes Éducatrices

**17**  
Bulletin  
informatif  
**2013**

VILLES ÉDUCATRICES  
POUR UN MONDE  
MEILLEUR



Photo: Pere Cornellas

## expérience

### Transformation urbaine du centre historique de Granollers

Capitale du Vallés Oriental, Granollers est une ville de 60.600 habitants située à 25 km de Barcelone. Son emplacement géographique a marqué l'évolution de la ville comme ville de passage vers les contrées de l'intérieur de la Catalogne et la France, caractérisée par le fait de disposer d'une industrie diversifiée et d'une offre commerciale de qualité, ainsi que par la large programmation culturelle, sportive et de loisirs qu'elle offre. Granollers est membre du Comité Exécutif de l'AIVE et a coordonné le Réseau Espagnol de 2007 à 2009

Granollers impulse la transformation de son centre historique grâce à un processus participatif qui a permis d'adapter cet espace à différentes utilisations afin de répondre aux besoins des habitants.

Cette ville a lancé un processus de participation citoyenne dans le but de transformer son centre historique - principal noyau de l'activité commerciale de la commune et de la contrée - en une grande zone piétonnière. L'objectif était d'interdire ce centre à la circulation des véhicules et de disposer d'un espace urbain de qualité destiné à encourager la convivialité et la cohésion sociale, dynamiser l'activité commerciale et accueillir la célébration d'événements culturels, sportifs et sociaux.

La Mairie s'est proposée de lancer ce processus de transformation urbaine en comptant sur la participation de tous les départements et services municipaux, ainsi qu'en intégrant à ce projet les propositions des citoyens. À cet effet, il a été procédé à la constitution d'une Commission de Suivi constituée par des politiques et des techniciens municipaux, l'entreprise de construction, représentants des associations de quartier, commerçants et personnes intéressées à titre individuel. Il a été ensuite procédé à la création de plusieurs groupes de travail chargés d'informer les citoyens des différentes interventions du projet et de l'évolution des travaux, ainsi que de rassembler leurs suggestions.

(suite page 2)

## éditorial

Sous la devise "Imaginer la société, construire la démocratie", le IV<sup>e</sup> Congrès des Cités et Gouvernements Locaux Unis (CGLU) et le II<sup>e</sup> Sommet Mondial des Dirigeants Locaux et Régionaux ont eu lieu à Rabat, Maroc. Ce Congrès a été une occasion de célébration, non seulement parce qu'il a coïncidé avec le dixième anniversaire de la création de la plus grande organisation mondiale d'autorités locales et régionales, dont l'AIVE est membre, mais notamment parce qu'y ont été fêtés les 100 ans du Mouvement Municipaliste International, depuis la naissance de la première association internationale des autorités locales à Gand, Belgique.

Le Mouvement Municipaliste a joué un rôle essentiel dans la consolidation du chemin de la paix après les deux Guerres Mondiales. Il a promu le développement local et tissé des liens entre les villes, liens qui sont devenus la source actuelle de la coopération internationale locale. Au cours de ces cent années du mouvement, grâce à l'engagement des gouvernements locaux, d'importants succès ont été remportés non sans difficultés. La centralisation, le manque de ressources ou la faible visibilité des villes sur le plan international constituent

(suite page 3)

## Transformation urbaine du centre historique de Granollers

Grâce à ce processus participatif présent au cours de toutes les phases du projet, cette intervention d'aménagement urbain ayant eu lieu au centre de la ville a joui d'un degré élevé de consensus social et de satisfaction venant de toutes les parties impliquées.

Ainsi, par exemple, de nouveaux parkings ont été créés et de nouveaux itinéraires prévus pour la circulation des véhicules ; il a été procédé à l'étude des besoins d'espaces libres pour l'organisation d'événements culturels ; le mobilier urbain et son emplacement ont été choisis compte tenu des besoins des



Photo: Pere Cornellas

personnes à mobilité réduite ; un revêtement de qualité a été prévu pour la célébration de toute sorte d'événements, et plusieurs zones de jeux pour enfants ou aménagées en espaces verts ont été créées dans plusieurs places, dont l'entretien a été volontairement assumé par les habitants du quartier, entre autres actions. À son tour, ce réaménagement a permis de mettre en valeur le patrimoine historique de la ville et de contribuer à sa conservation.

Cette transformation urbaine vécue par la ville a été notoire et le processus de participation établi est devenu un modèle de gestion relationnelle à suivre au cours de toutes les futures interventions urbanistiques à réaliser dans la ville. Le centre de Granollers constitue à présent un espace agréable pour la promenade, un lieu de rencontre et de célébration d'une grande variété d'activités culturelles, ludiques et sportives. Cette transformation a en outre donné une forte impulsion à l'activité commerciale et à la restauration de la zone. Aujourd'hui, la zone piétonnière du centre historique de la ville comprend une surface de 36.000 mètres carrés.



L'objectif est à présent de poursuivre l'extension de cette zone piétonnière et de créer d'autres zones similaires dans les différents quartiers de la ville, dans la ligne d'un modèle de ville aimable, équilibrée et cohésive, d'une Ville Éducatrice qui place les individus au centre de ses priorités

Plus information sur le site: [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

**présenté par:**  
Mairie de Granollers

**contact:** Albert Camps i Giró,  
Adjoint au Maire chargé des Travaux et Projets  
**e-mail:** [acamps@ajuntament.granollers.cat](mailto:acamps@ajuntament.granollers.cat)

## réseaux des villes

### ★ XIe Rencontre du Réseau Espagnol

La XIe Rencontre du Réseau Espagnol a eu lieu du 16 au 18 octobre sous la devise « **L'Éducation, une constante dans la vie** ». Les conférences et les expériences présentées ont pivoté autour de trois axes thématiques: la promotion de la lecture, les nouvelles technologies et la science à la portée de tous, ainsi que la santé, les modes de vie sains et les bonnes habitudes. Rivas-Vaciamadrid sera la ville coordinatrice du réseau pour la prochaine période.



Photo: Juanjo Peret

### ★ Ve Rencontre du Réseau Asie-Pacifique

La Ve Rencontre du Réseau Asie-Pacifique a eu lieu dans la ville de Suncheon (République de Corée) le 26 septembre au cours de laquelle il a été procédé à l'approbation du programme d'action pour 2014 et au renouvellement du comité de coordination du réseau, en accordant la continuité de Changwon en tant que ville coordinatrice avec le soutien des villes de Gunsan et Suseong.

### ★ Ière Rencontre Latino-américaine des Villes Éducatrices

Près de 120 représentants de 38 villes de 9 pays se sont réunis à Rosario (Argentine) du 3 au 5 septembre à l'occasion de la Première Rencontre Latino-américaine des Villes Éducatrices. En vue de promouvoir le XIIIe Congrès International des Villes Éducatrices, le fil conducteur des conférences, débats et ateliers de la Rencontre a été « **Le rôle**

**des villes dans l'inclusion sociale** ». Des réunions des différents réseaux territoriaux et thématiques d'Amérique Latine ont également eu lieu.



Photo: Silvio Moriconi

### ★ Assemblée Générale du Réseau Français

120 délégués ont assisté à l'Assemblée Générale du Réseau Français qui a eu lieu à Montpellier les 5 et 6 juillet derniers. Au cours de cette Assemblée des débats ont eu lieu sur des questions telles que la petite enfance, la réussite scolaire ou les projets éducatifs locaux.

# entretien

## M. José Ulisses Correia e Silva Maire de Praia, Cap vert



### Quels sont les principaux défis et potentiels de la ville de Praia?

Le plus grand défi consiste à faire de la capitale d'un pays ayant un PIB par tête de 3.500 dollars une ville sûre, organisée, belle, propre, cosmopolite, compétitive et dynamique au point de vue économique et culturel.

Il s'agit là d'un défi difficile à relever. Il n'existe pas dans le monde de nombreux exemples de pays pauvres ou même à rendement moyen ayant des villes organisées et qualifiées. Ce que l'on peut constater dans de nombreuses villes africaines est que le bas niveau des revenus des individus et la pression démographique ont tendance à compliquer la structuration et l'organisation des espaces urbains. Les conséquences en sont connues dans bien des villes au point de vue croissance galopante du commerce informel, transports, occupation des voies publiques, occupation des terrains, constructions et assainissement.

À Praia, nous allons relever ce défi, précisément en pariant sur les potentiels de la ville. Il s'agit d'un pays jeune, stable au point de vue politique, ouvert au monde, avec une importante diaspora, une grande malléabilité ainsi qu'une grande capacité de dépassement et d'adaptation.

### Quel est le concept de ville pour lequel travaille l'actuelle équipe de direction?

Il s'agit du concept de ville inclusive,

entrepreneuse, cosmopolite, dont les citoyens responsables se considèrent comme les constructeurs du présent et de l'avenir de cette ville, orientés par un leadership motivant.

Nous désirons que les individus s'identifient et fassent preuve d'une attitude positive de leur ville. Pour cette raison, l'une de nos principales initiatives sera de continuer à investir dans les espaces et les équipements publics.

### Qu'apporte à la gestion municipale le fait de prendre conscience de la facette éducative des différentes politiques municipales?

La ville est avant tout le grand engagement de ses citoyens à l'égard du lieu où nombreux sont nés ou qu'ils ont adopté, où ils vivent, travaillent et luttent jour après jour. Cet engagement n'est possible que si, outre les instruments institutionnels tels que lois, règlements et autorité, il existe une bonne éducation citoyenne permettant de faire prendre conscience aux individus de l'idée qu'ils doivent se trouver en première ligne lors de la promotion et de la défense des soins nécessaires à donner aux espaces communs. C'est pourquoi le concept de ville éducatrice devra être présent transversalement dans les différentes politiques municipales.

### Une des mesures difficiles à adopter au début de votre mandat a été l'éviction des vendeurs ambulants de la zone du Plateau. Quelle a été le rôle de la « pédagogie urbaine » dans ce processus?

Cette pédagogie a été importante. Nous avons eu un entretien en présence d'un grand nombre de vendeurs et nous avons démontré qu'il était impossible de continuer à maintenir l'état lamentable du Plateau (Centre historique) sur le plan sanitaire, mobilité des piétons, transport des marchandises et image, état résultant de l'occupation des promenades. Lors de cette rencontre, les vendeuses n'ont pas trouvé d'arguments leur permettant de rejeter la nécessité d'une organisation et du respect des normes. Nous avons construit un autre marché à Sucupira afin de pouvoir y accueillir un plus grand nombre de vendeurs... La libération des promenades nous a permis de requalifier la rue 5 de Julho, qui est devenue une rue piétonnière de qualité.

De plus, nous avons formé en deux ans plus de 1.600 vendeuses informelles dans des matières relatives à la santé publique, l'estime de soi et la gestion des petits commerces, afin d'améliorer leur relation vis-à-vis des espaces publics, ainsi que d'améliorer leurs affaires.

## éditorial

quelques-uns des obstacles auxquels nous nous heurtons encore.

CGLU, en tant qu'héritier direct de ce mouvement, a voulu célébrer ce centenaire à l'aide d'une exposition dans laquelle sont récréés chronologiquement les moments clés des échanges et de la collaboration municipale. En plus, des rapporteurs d'un prestige international reconnu ont été invités à ce Sommet et ont partagé avec l'audience leurs réflexions sur le passé, le présent et l'avenir du mouvement. Ce Sommet a ainsi constitué une occasion d'analyser les succès obtenus et une opportunité de débattre et définir conjointement les nouvelles priorités des villes et des régions pour le XXI<sup>e</sup> siècle.

Arriver à ce que la voix des villes soit présente pendant les négociations internationales est d'une importance vitale lorsqu'il s'agit de donner une continuité aux succès du mouvement municipaliste. Dans cette ligne, CGLU travaille à la redéfinition des Objectifs de Développement du Millénaire après 2015 et à la préparation du chemin qui conduira à la Conférence Habitat III prévue en 2016.

### Secrétariat de l'AIVE

c/ Avinyó 15, 4ème étage  
08002 Barcelone (Espagne)  
Tél. + 34 93 342 77 20  
Fax. +34 93 342 77 29  
E-mail: bidce@bcn.cat

### Quels sont les thèmes que vous aimeriez traiter avec d'autres villes de l'AIVE?

Le rôle des médias de communication dans le changement des attitudes et des comportements inspirés du concept de ville éducatrice.



Plus d'informations: [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

# expérience

## Apprendre à veiller sur nos aînés, un projet de Montevideo

Le vieillissement de la population entraîne le besoin croissant de veiller aux aspects relatifs aux soins à donner aux personnes âgées. D'après un rapport de la Commission Economique pour l'Amérique Latine et les Caraïbes de l'année 2000, en Uruguay, dans presque la moitié des foyers vit au moins un adulte âgé.

Montevideo, la capitale de l'Uruguay, est une des villes les plus vieilles d'Amérique Latine. Avec une population de 1.350.000 habitants (données de 2011), les personnes âgées de plus de 60 ans représentent 19% de celle-ci. Il s'agit principalement d'une population féminine qui, dans la majorité des cas, n'a pas pu accéder au marché du travail et par conséquent ne jouit pas d'une pension de retraite.

Les personnes âgées constituent généralement une population autosuffisante, mais lorsque se produisent des situations de dépendance, l'aide et les soins à donner à ces personnes retombent habituellement sur la famille et ce sont surtout les femmes qui assument cette responsabilité. Toutefois, ces parents n'ont pas reçu une préparation spéciale leur permettant d'affronter les situations de dépendance, ce qui

peut entraîner une surcharge de travail et de stress pour le soignant.

Face à cette situation, le Département des Personnes Âgées de la Mairie de Montevideo a lancé en 2010 le programme **Apprendre à veiller sur nos aînés**, qui consiste à donner des cours de formation offrant des instruments permettant d'améliorer les soins et la qualité de vie des personnes âgées, en promouvant l'acquisition d'apprentissages à partir de connaissances théoriques et d'échanges d'expériences.

Une équipe multidisciplinaire se charge de donner ce cours-atelier ; elle se compose de psychologues, assistantes sociales, gérontologues, infirmiers/infirmières, diététiciens, odontologues, professeurs d'éducation physique, etc. Le cours, d'une durée de 30 heures, offre des connaissances sur la nutrition, l'hygiène personnelle, la santé buccale, l'activité physique, l'administration des médicaments, la prévention des infections, etc., ainsi que des instruments permettant de détecter, prévenir et aborder le stress du soignant.

Ce programme qui est gratuit pour toutes les personnes intéressées par ce sujet se déroule

La Mairie de Montevideo offre des cours de formation permettant d'améliorer les soins et la qualité de vie des personnes âgées et de répondre aux besoins des soignants.



dans plusieurs centres municipaux de toute la ville, afin de faciliter la participation. Lors de son lancement, plusieurs dépendances municipales sont intervenues, de même que plusieurs institutions telles que le Ministère de la Santé Publique, le Ministère du Développement Social, le Ministère de l'Enseignement et de la Culture, la Banque de Prévision Sociale, l'Université de la République, etc.

Jusqu'à présent, 250 personnes, avec une formation d'origine très hétérogène allant des études élémentaires à une formation universitaire, ont été formées. D'après les enquêtes réalisées, ce cours a été évalué de manière positive par les participants dans 98% des cas, aussi bien en ce qui concerne les aspects du curriculum que les échanges qui se produisent avec le reste du groupe et l'équipe technique participante.

Plus information sur le site [www.edcities.org](http://www.edcities.org)

présenté par: Mairie de Montevideo,  
Département des Personnes Âgées

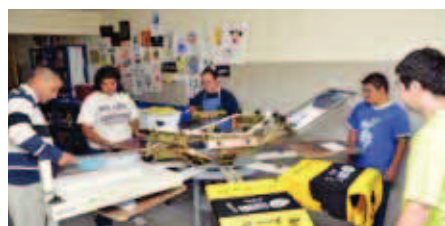
contact: Mme. Susana Rodríguez  
e-mail: [secretariaadultomayor@gmail.com](mailto:secretariaadultomayor@gmail.com)

## savez-vous que...

- ★ Sorocaba accueillera une nouvelle **réunion du Réseau Brésilien** le 28 novembre prochain.
- ★ La prochaine **réunion du Comité Exécutif** de l'AIVE aura lieu à Barcelone les 15 et 16 novembre.
- ★ Nous invitons les villes membres à participer au **Forum Mondial Educasport**, qui aura lieu à Paris du 26 au 29 novembre, où l'AIVE coordonnera une table ronde.
- ★ Le délai de **présentation de candidatures** pour organiser le **XIVe Congrès de l'AIVE**, prévu pour l'année 2016, est ouvert jusqu'au 15 janvier.
- ★ Lisbonne avec l'expérience "Le sport m'inspire" et Madrid avec "La ville des enfants" ont gagné le **Prix Dubai 2012 des meilleurs pratiques**.
- ★ Les Mairies de Munich et de Mexico DF ont reçu le **Prix C40 Siemens de leadership climatique** pour leurs initiatives en matière d'énergie verte et d'amélioration de la qualité de l'air.

## les voix des villes

**1. Malargüe** (Argentine) promeut l'inclusion sociale des personnes handicapées grâce à l'atelier productif protégé **Cümelén**, qui offre une sortie professionnelle à cette collectivité, en renforçant son estime et sa reconnaissance sociale.



**2. Playa del Carmen** (Mexique) promeut la conservation de l'environnement grâce au programme **Kilo Vert**, qui consiste à échanger des kilogrammes de résidus recyclables contre

des plantes natives de la région destinées à aménager leur cour ou des espaces verts de la communauté.



**3.** Grâce à l'initiative "**Aujourd'hui je vais au café... écouter de la poésie**" la Mairie de Trofa (Portugal) a pour objectif de rapprocher la poésie de la population et de rompre la connotation élitiste à laquelle on l'associe. Une fois par mois, les cafés sont dynamisés par des récitals de poésie d'auteurs portugais.